

tant une explication par l'animateur. Les enfants de 10 à 15 ans peuvent le comprendre tout seuls à condition que l'animateur les prépare à la compréhension de tout mot de vocabulaire paraissant difficile.

Dakar, Sénégal. Bibliothèque enfantine de Diamalaye

Le livre a été lu et présenté à un groupe d'enfants qui se sont prêtés volontiers au jeu des devinettes. Cependant, très vite, l'enthousiasme de départ a laissé la place à une certaine déception due au nombre élevé de non réponses. Ceci s'explique par le fait que la plupart des devinettes renvoient à un univers culturel étranger aux enfants africains. Devant la difficulté de percer l'écran socio-linguistique que présentent les devinettes choisies dans ce livre... ils ont donné leur langue au chat!

Dakar, Sénégal. Ecole franco-sénégalaise Dial Diop

Un enfant de CM1 : "Les devinettes que j'ai lues m'ont beaucoup plu car je les trouve amusantes, gaies et les poèmes sont beaux. J'ai surtout aimé "Qui suis-je?", page 79, et "Les quatre saisons" page 56."

Kolda, Sénégal

Peu de lecteurs ont lu cet ouvrage. Les devinettes sont difficiles; les

réponses ne relèvent pas assez souvent de leur univers culturel, ont remarqué les jeunes. Ces poèmes réunis par l'auteur constituent une série de jeux auxquels il faut faire participer les enfants pour découvrir les valeurs positives de l'exercice, les subtilités du langage. Le rejet des charades, des devinettes est dû à une paresse, à un manque de volonté de trouver la réponse. Il faut amener certains élèves à s'intéresser davantage à ces jeux.

Chénini-Gabès, Tunisie

C'est un mélange de recueil de poèmes, de devinettes, de charades, d'illustrations...; en effet la plupart des devinettes ainsi que les charades sont écrites sous l'aspect de poèmes. C'est un livre typiquement français. Il est compliqué à cause de son vocabulaire difficile, parfois incompréhensible du moins pour les enfants tunisiens de l'enseignement primaire; en outre il peut être lu par les élèves du premier cycle de l'enseignement secondaire.



DOCUMENTAIRES

4.3 LES ACCIDENTS

Hugh Hawes, ill. Lougué Kou. Edicef (L'enfant pour l'enfant), 1988. 31 pages. Origine: Grande-Bretagne, Bénin, France.

Ce documentaire utilise le support de l'album et d'une histoire simple située dans un contexte africain, pour aider l'enfant à devenir acteur de prévention face aux dangers de la vie quotidienne et dans le domaine de la santé. L'histoire -celle de la jeune Fatima qui a la charge de surveiller son jeune frère et un bébé- écrite dans un langage clair et explicatif, en caractères bien lisibles, largement illustrée en noir et blanc, tient la plus grande place. A la fin de l'ouvrage, quelques pages de jeux, de questions qui constituent une ouverture pédagogique, un memento, en relation avec les accidents domestiques et les moyens simples de les prévenir. Dans la même collection, suivant la même démarche de sensibilisation, *La diarrhée, Les enfants handicapés, Les vaccinations, L'alimentation des bébés, Le coup de chaleur, La vitamine A, L'hygiène des puits*, ces quatre derniers utilisant le support du conte.

B



Ouagadougou, Burkina Faso

Livre très lu depuis longtemps car il a été diffusé en nombre par les Services Culturels et de Santé. Il attire beaucoup, car il présente des situations africaines. Il n'est pas considéré comme un "livre de lecture".

Bangui, RCA

Livre lu à des enfants de l'école primaire et secondaire; certains ont

beaucoup apprécié le thème qui dévoile les mauvais comportements de certains responsables des enfants en bas âge. Intéressant. Il instruit les enfants sur les dangers de la route et leur apprend à faire très attention à la maison comme ailleurs.

Brazzaville, Congo

Le jeune lecteur l'a beaucoup apprécié, surtout le côté moralisateur: "Maintenant on sait ce qu'il faut faire et ce qu'il faut éviter".

Bamako, Mali

Lu par plusieurs enfants entre 5 et 11 ans, qui ont ensuite donné une explication très détaillée aux autres enfants d'un groupe de 26. L'animateur a expliqué les mots difficiles. L'aspect extérieur est beau, avec une illustration formidable. Le livre explique les précautions à prendre pour éviter les dangers. Il est facile à lire, avec ses gros caractères, des mots pas difficiles, beaucoup de jeux et de questionnaires. Les illustrations facilitent la compréhension, elles sont belles et frappantes. Les enfants se sont vus à travers le livre; beaucoup d'entre eux sont effectivement à la portée de ces dangers: le sujet est intéressant.

Kéniéba, Mali

Lu et raconté à une classe d'enfants de 9 et 10 ans, le livre leur a plu. Ils ont compris l'histoire; la plupart ont pu la raconter, dans leur langue. Livre attrayant et éducatif, adapté à notre milieu, bien conçu. Le sujet est intéressant car il est tiré des faits quotidiens. Les images sont adaptées au sujet, la couverture est aussi très attrayante, ce qui plaît le plus aux enfants. C'est à partir de 12/13 ans que les enfants pourront lire et raconter correctement ce livre.

Nara, Mali

Les enfants ont retrouvé des leçons de morale faites en classe illustrées par ce livre. Il leur a beaucoup plu.

Dakar, Sénégal. Centre de Sauvegarde Pikine

Bons conseils pratiques; absolument nécessaire en milieu urbain et suburbain. Facile à comprendre. Illustrations pas réussies. A partir de 9 ans. Les enfants (8 ans) aiment parce que "le livre nous apprend à traverser la rue seuls" et beaucoup de choses intéressantes. Le trouve-tout facile à lire.

Dakar, Sénégal. Petite Ecole Protestante

Il y a un refus de regarder en bibliothèque ce livre "pas drôle, où il n'y a pas d'histoire et où les dessins ne sont pas jolis". Le livre a été laissé de côté par tous. Deux maîtresses de grande section l'ont pris pour expliquer aux élèves les différents risques d'accident à la maison. Elles l'ont trouvé clair et pratique pour aborder ce sujet, mais de retour à la bibliothèque, les enfants n'ont toujours pas davantage regardé ce livre, alors qu'en règle générale ils apprécient les documentaires et principalement ceux qui concernent le corps humain.

Sotouboua, Togo

Ce livre a été prêté à plusieurs femmes après l'avoir présenté à une foule nombreuse au cours d'un meeting politique. Les services des affaires sociales et de la santé ont exprimé de vifs désirs d'en posséder pour la sensibilisation des femmes illettrées.

Kinshasa, Zaïre. St Joseph/Matonge

Ce livre a été présenté à tout de rôle par les deux enseignants de la 5^e et la 6^e primaire à leurs élèves. La clarté du texte et la bonne illustration ont facilité la compréhension des enfants pour mieux saisir comment se prévenir face aux dangers qui nous guettent. L'un des enseignants a trouvé la méthode bonne pour véhiculer un message à

travers de petites histoires intéressantes. Il a exprimé le désir de voir l'auteur continuer sur la même lancée pour aborder d'autres sujets.

Mbandaka, Zaïre

Personne, à part moi, ne l'a lu entièrement. On ne fait que le feuilleter pour le déposer quelques secondes après. Un garçon à qui je le proposais m'a dit: "Je le lirai quand j'aurai terminé avec les autres".

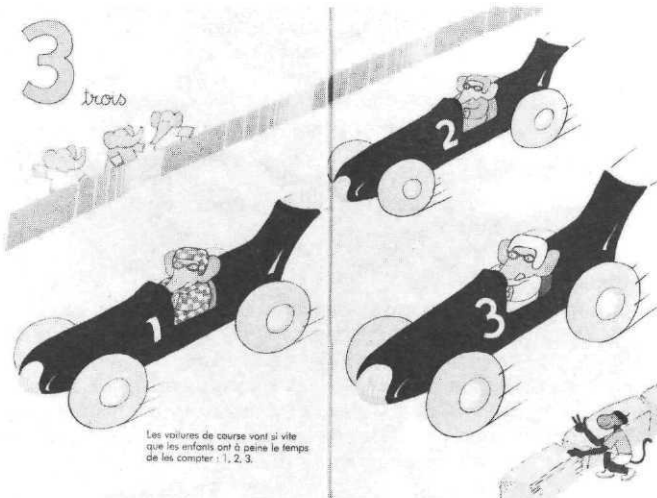


4.8 BABAR : LE LIVRE DES CHIFFRES

Laurent de Brunhoff. Hachette, 1986. 27 pages. Origine : France.

Un album cartonné grand format pour apprendre à compter avec les petits éléphants Pom, Flore et Alexandre, les enfants de Babar et Céléste qui se promènent en compagnie de Zéphir le singe. Chaque double page montre un chiffre, plusieurs fois: écrit en chiffre et en lettres, représenté par ce que les petits rencontrent (un oiseau, deux ballons et deux éléphants, trois voitures de course...), repris par Zéphir qui compte avec ses doigts. Deux ou trois petites phrases par double page guident l'apprenti-compteur, le poussant à compter lui-même. Une double page reprend tous les chiffres de 1 à 10, une autre apprend à compter jusqu'à 20, et voilà un certificat pour Pom, Flore et Celeste, ainsi qu'un pour le lecteur, signé par Babar... L'illustration occupe toute l'étendue des pages: des dessins simples et attachants dans des couleurs primaires et pastels, sur fond blanc.

B



Kéniéba, Mali

Donné à lire à des enfants de 9 ans, qui l'ont bien compris (presque pas de difficultés) et bien aimé. Ils ont pu lire tout seuls, sans aide, et ils sont parvenus à lire les chiffres et à compter les images correspondantes. C'est un livre très intéressant, très concret; adapté à notre système d'enseignement, il présente un intérêt pratique. Les images représentant des animaux habillés comme des êtres humains semblent invraisemblables (pour les enfants, ce sont des personnes... ils seront très étonnés quand ils verront un vrai éléphant... C'est la confusion entre la personne et l'animal); le crocodile habillé de la sorte, caché derrière ses verres paraît très ridicule. Convient à partir de 8-9 ans.

Dakar, Sénégal. Centre de Sauvegarde Pikine

Le livre, selon les bibliothécaires, a été très apprécié des tout petits. Les enfants (8 ans) aiment surtout quand Babar donne un certificat aux enfants.

Dakar, Sénégal. Petite Ecole Protestante.

Appréciations très diverses. Certains, très contents de retrouver des personnages connus, de les compter, de les avoir en situation. D'autres cherchaient à comprendre une histoire d'une page à l'autre comme dans les autres histoires de Babar. Ils ont beaucoup regardé ce livre à plusieurs en comptant mutuellement mais n'aimaient pas beaucoup le regarder avec les bibliothécaires.

Sotouboua, Togo

Cet album a été présenté aux élèves des jardins d'enfants et étudié avec les enseignants des classes du cours préparatoire. Ce document a facilité aux enseignants les leçons de calcul portant sur l'apprentissage des chiffres et l'addition. Les enseignants souhaiteraient des exemplaires portant des noms africains.

Kinshasa, Zaïre. St Joseph/Matonge

C'est un livre captivant qui apprend aux enfants à compter. C'est l'instituteur de la première classe du primaire qui l'a utilisé et l'a expliqué à ses écoliers. L'illustration répond bien au goût des enfants.

Mbandaka, Zaïre

Des couleurs qui attirent les enfants, des éléphanteaux qui -on le leur a dit- d'habitude sont méchants: ces bêtes leur deviennent familières. Avec tout ce monde et l'aide de quelqu'un, les enfants apprendraient bien à compter si le livre leur était personnel. Ce sont ceux qui savent déjà lire et compter qui l'utilisent. Ils ont d'ailleurs enrichi leur lexique: les ballons, les voitures de course, les autruches, les dromadaires, telles sont ces réalités qui leur étaient inconnues. Ils ont posé des questions pour savoir où on pouvait trouver ces bêtes; ils ont voulu savoir si réellement elles avaient des écoles chez elles... Quelques enfants qui lisaient ensemble ont conclu que les bêtes étaient, elles, aussi organisées que les hommes.



Brazzaville, Congo

Le lecteur (14 ans) en a présenté un très bon résumé. Il l'a trouvé "trop bébé"; il l'avait emprunté pour le prêter à ses petits frères.

Bangui, RCA

Livre intéressant, qui donne la manière d'apprendre et encourage l'enfant à s'intéresser à la lecture.

Bamako, Mali

Livre simplement laissé à la portée des enfants, une dizaine entre 3 et 5 ans, qui ont tout compris sans besoin d'explication et ont bien répondu aux questions, en langue nationale. Ils ont trouvé la couverture et les illustrations très belles et attirantes. Livre intéressant et très amusant par les illustrations.

Nara, Mali

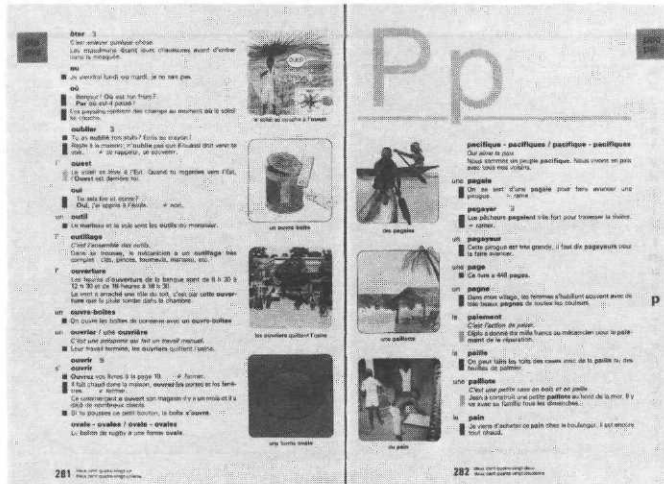
Livre amusant, très bien illustré, pour les élèves des trois premières années du primaire.

5.6 DICTIONNAIRE DE L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE

Institut de Linguistique Appliquée. Abidjan, CEDA, 1983. 441 pages. Origine: Côte d'Ivoire.

4800 mots correspondant à trois niveaux (cours préparatoire, élémentaire et moyen) indiqués par un code couleur. Les phrases d'emploi et les synonymes sont préférés aux définitions, peu nombreuses. Mise en page très aérée; quatre illustrations par page (un mot sur trois environ est illustré par un dessin ou une photo en couleur). Les numéros des pages sont aussi écrits en lettres; l'alphabet est reproduit sur toutes les pages recto, mettant en valeur la lettre concernée. Tableaux de conjugaison, carte d'Afrique, liste des pays africains, de leur capitale et des noms des habitants. L'Institut de Linguistique Appliquée de Côte d'Ivoire a réalisé près de 120 autres ouvrages sur les langues ivoiriennes et la pédagogie du français.

B et M



Bamako, Mali

Les jeunes (11 à 16 ans) ont exploré ce livre individuellement et en groupe. Il est à la portée des lecteurs, qui ont pu l'exploiter à fond sans passer par l'animateur. Utile sur plusieurs plans, et bien détaillé. Les illustrations aident à comprendre le sens des mots et à mieux l'assimiler. Le meilleur livre de ce lot du point de vue de la solidité.

Nara, Mali

Livre facile à utiliser et bien illustré.

Kéniéba, Mali

Il a été présenté aux enfants (11 à 13 ans) sous forme de séance de vocabulaire. Ils l'ont trouvé très intéressant et ils étaient contents de découvrir des images expliquant les mots. Ils ont compris le sens de beaucoup de mots. Ils ont rencontré cependant certaines difficultés dues à la longueur des certaines explications. Une bonne dizaine a su exploiter le livre sans aide, les autres ont été un peu épaulés. Les explications simples appuyées par des dessins facilitent la compréhension. Le genre des mots n'est pas toujours donné. Certains exemples sont tirés de la vie française; à mon avis ils devraient être axés sur les réalités africaines. Un enfant de 14 ans est capable d'exploiter tout seul ce dictionnaire.

Dakar, Sénégal. Bibliothèque enfantine de Diamalaye

Le dictionnaire a été prêté à des enseignants qui l'ont testé en classe, auprès d'un inspecteur principal de l'enseignement élémentaire et auprès des enfants des cours élémentaire et moyen. Le vocabulaire correspond au vocabulaire fondamental utilisé dans l'enseignement primaire (une seule enseignante a signalé certaines lacunes, par exemple "convertir" et "conversion" qu'elle devait expliquer en classe...). La méthodologie est unanimement reconnue comme très performante: les mots sont bien expliqués par le sens, mais aussi utilisés dans une phrase; les mots synonymes et contraires sont donnés quand ils existent. Pour les adjectifs, les différentes formes sont donnés à chaque fois, ce qui est utile pour les élèves, ainsi que le tableau de conjugaison pour chaque type de verbe. La compréhension des mots est en plus facilitée par l'image: les illustrations sont bien choisies et expliquent d'elles mêmes l'objet ou

l'action. C'est sans aucun doute un ouvrage de référence précieux pour maîtres et élèves et qui mériterait d'être officiellement introduit dans l'enseignement primaire.

Dakar, Sénégal. Ecole élémentaire Gibraltar

De l'avis des bibliothécaires, des fautes et impropriétés: "une" termine; le lion "emmène" sa proie; "orgueilleux" employé pour "vaniteux". Illustrations sans grande qualité, avec une erreur: le tulipier du Gabon est donné pour un "flamboyant". Manque de maîtrise dans la couleur, mélange composite et arbitraire. L'image de la femme dans la publication: une coquette, toujours "en retard" parce qu'elle "se maquille", toujours représentée dans les activités domestiques: cuisine, vaisselle, marché, repassage. Dans trois exemples (sur 4800 mots), elle travaille à l'extérieur mais comme "dactylo", "infirmière" et "secrétaire". Les petites filles savent surtout "pleurer", "faire la grimace" et "regarder les images" d'un livre. Les enseignants de l'école élémentaire trouvent que ce premier dictionnaire, destiné aux enfants de l'élémentaire (6 à 13 ans) est d'une manipulation très aisée pour plusieurs raisons: mise en page très aérée, images expressives (mémoire visuelle favorisée), utilisation des mots dans des situations (phrases) -ces deux dernières raisons contribuant à faciliter la compréhension- conjugaison de quelques verbes usuels, numérotage des pages en chiffres, en lettres, en nombres cardinaux et ordinaux. Il y a aussi la mise en relief de quelques difficultés orthographiques, par exemple agrandir, photographe, solitude, solliciter, etc... Bravo aux initiateurs, ce dictionnaire mérite une plus grande diffusion.

Dakar, Sénégal. Ecole franco-sénégalaise Dial Diop

Format peu pratique. Dictionnaire de "transition" pour aller vers le Larousse Maxi. Bien au niveau des synonymes et contraires mais plus faible au niveau des définitions.

Kolda, Sénégal

Jusqu'à 12 ans, l'utilité et l'utilisation du dictionnaire ne sont pas bien claires dans l'esprit des enfants. Les explications données par le dictionnaire sont compréhensibles, surtout quand elles sont accompagnées d'illustrations. Les illustrations sont belles et aident à la compréhension du texte.

Sotouboua, Togo

Le livre a été présenté aux élèves des cours élémentaires et moyens. Avec les maîtres nous leur avons montré comment exploiter ce document. Ils lui ont porté un grand intérêt. Les explications étaient claires pour eux.

Kinshasa, Zaïre. St Joseph/Matonge

Très bon ouvrage de référence adapté aux réalités africaines, mais a nécessité beaucoup d'explications pour aider les enfant à mieux l'utiliser. L'illustration abondante est impeccable et correspond au vécu quotidien de l'enfant africain. L'utilisation des exemples pour expliquer le mot permet aux enfants d'enrichir leur vocabulaire. Convient à partir de 10 ans.

Kinshasa, Zaïre. Club Niangara

Le livre a d'abord été découvert par quelques membres du Club du niveau III (15-18 ans), lecteurs déjà un peu assidus et motivés par le travail critique du réseau. Un médecin d'origine portugaise, animateur du Club durant le week-end, en a fait une présentation dans laquelle il a mis en valeur les qualités du dictionnaire qui l'aidait selon lui à perfectionner son français: indication du genre grammatical, particulièrement précieuse pour un étranger (comme d'ailleurs pour les jeunes Zaïrois, particulièrement à Kinshasa), définition contextuelle et aide fournie par l'illustration, précisions grammaticales, notamment sur la conjugaison, etc. L'ouvrage a donc servi d'exemple et de support pour apprendre aux jeunes intéressés par le travail critique du réseau à repérer les qualités a priori possédées par un livre et à essayer de recueillir autour d'eux des réactions de différents lecteurs (travail beaucoup plus incertain); malgré son caractère théorique et franchement optimiste, cette approche est de soi intéressante en ce qu'elle constitue déjà une lecture de la part de "grands", qui peuvent ainsi prendre conscience de l'intérêt qu'un dictionnaire comme celui-ci peut représenter pour les "petits", par exemple pour leurs petits frères ou leurs petites soeurs. Cette séance de découverte du dictionnaire les a également fait réfléchir sur la difficulté de la langue française, à laquelle ils sont eux-mêmes confrontés à l'école, et qui est d'ailleurs entretenue par l'enseignement zaïrois d'influence belge, qui exige de retenir l'orthographe, la prononciation et les particularités d'emploi de chaque mot un par un. Elle leur a peut-être en

outre donné l'idée de consulter eux aussi de temps à autre le dictionnaire. Ceci étant, le livre a été destiné à son public spécifique, c'est-à-dire aux enfants de l'enseignement primaire (jusqu'à 11 ans au Zaïre). Il a donc été mis en circulation dans le cadre des après-midi d'étude organisés au Club pour les membres des niveaux I et II (10-12 ans et 12-14 ans): on l'a tout simplement laissé exposé sur une des tables, parmi d'autres dictionnaires, en encourageant les enfants à le consulter habituellement. Il a ainsi pu circuler de lecteur en lecteur et être consulté une petite dizaine de fois en moyenne sur une heure d'étude. Il fait maintenant partie du fonds d'usuels scolaires de la

bibliothèque du Club et on le sort à chaque après-midi d'étude, aux côtés du traditionnel *Petit Larousse* et du moins scolaire mais plus attrayant *Mon grand livre de vocabulaire 1000 mots*. Il y a lieu d'espérer que l'utilisation du dictionnaire rentre ainsi peu à peu dans les moeurs scolaires des jeunes écoliers et collégiens.



5.8 LES CHIMPANZES EN FAMILLE.

Jane Goodall, photogr. M. Neugebauer. Ouest-France, 1989. 64 pages. Origine : Autriche.

Jane Goodall vit depuis plus de 30 ans au milieu des chimpanzés, en Tanzanie, près du lac Tanganyika, au parc national de Gombe. En tant que scientifique, elles les observe, les décrit, les étudie -mais aussi elle aime: c'est comme une famille amie qu'elle nous permet de connaître dans sa vie quotidienne. On suit dans ce livre la mère chimpanzée Gremlin et son petit Galahad. On rencontre les frères, les oncles.. On croise en chemin des babouins... Jane Goodall donne un nom à chacun. Le texte, s'il apporte quantités d'informations, n'a aucune raideur; il suit le cheminement personnel d'un carnet de notes. Une très large place est laissée à la représentation photographique: vues d'ensemble sur la forêt luxuriante, gros plans surprenants d'animaux, attendrissants, drôles. Le livre est complémentaire des souvenirs personnels de J. Goodall parus à l'Ecole des loisirs (*Ma vie avec les chimpanzés*).



Quand le jeune Galahad se réveille, Gremlin lui fait sa toilette. Ses ongles sont coupés en bûche. Le petit aime cela et note cela.

Maintenant, Gremlin est avec les deux frères, Goblin, le plus vieux de la famille, à 24 ans. C'est le chef de la communauté, respecté par tous les autres membres de la communauté - à l'exception de son frère et de son oncle. Goblin dit que le premier non-père en famille est le « jelle » - il est petit - mais pense qu'il sera absolument déterminé à élever. Comme les chimpanzés vivent à 50 ans, Goblin est donc le futur de l'âge.
Goblin, âgé de 17 ans, adore son puissant frère et se suit parfois dans un déplacement à travers la forêt.

Bangui, RCA

Lecture suivie par l'animateur, avec neuf enfants de 8 à 16 ans. Quatre d'entre eux ont grandi dans le village de leurs pères et ont connu ces animaux; ils se sont permis de donner plus de détails sur le comportement des chimpanzés et leur manière de vivre, similaire à celle des hommes, ce qui a été très intéressant pour le groupe d'enfants présents à la lecture de ce jour-là. Rien qu'en partant des explications, tous se sont donnés à la lecture et ont su faire la distinction entre les chimpanzés et les autres singes.

Bamako, Mali

Le format est bien convenable, la couverture est belle. Un livre très intéressant qui permet de mieux connaître l'animal le plus proche de l'homme. Les illustrations en couleur sont fantastiques, explicites et très simples pour la compréhension. Lu par quatre garçons de 15 et 16 ans qui ont pu en parler sans peine, le livre ne présentant pas une trop grande difficulté: il n'y a pas trop de nouveaux mots, la longueur du texte est convenable, la grosseur des caractères acceptable. Un livre très pratique et très riche, abordable sur tous les plans.

Nara, Mali

Ce livre ne répond pas à notre milieu; cependant les photos sont belles.

Kéniéba, Mali

Il a été donné à lire à 30 jeunes de 13 à 15 ans. L'illustration de couverture est bien. Le thème est un peu lointain, bien que ce soit l'Afrique. Les enfants ont aimé cependant l'histoire des animaux, car

ils ne leur sont pas inconnus. Ils n'ont éprouvé aucune difficulté (22 ont pu le lire sans aide; 10 ont pu raconter l'histoire). Le sujet est intéressant, passionnant car il nous fait entrer dans le monde des grands singes et nous montre leurs actes quotidiens. Ecrit d'une manière compréhensible, appuyé par des illustrations jolies, très bonnes, le livre est un véritable complément pour le maître. Il est accessible aux jeunes de 14-16 ans.

Dakar, Sénégal. Bibliothèque enfantine de Diamalaye

Le livre a été prêté individuellement à des enfants et aussi à des parents, puis présenté à un groupe d'enfants pour étudier leurs réactions. Les photos sont très belles et très expressives. Ce qui a frappé le plus les enfants, c'est la similitude de comportements entre les chimpanzés et les êtres humains: ils éprouvent des sentiments et savent les manifester (amour, relations mère-enfants pleines de tendresse: allaitement au sein, caresses...). Commenté en groupe, un enfant de 6 ans a fait la remarque suivante: "les chimpanzés sont donc des hommes", et un autre plus âgé (8 ans et demi) de retorque: "mais nous ne sommes pas des chimpanzés..." Un enseignant a fait remarquer que les noms des animaux sont anglo-saxons et peut-être un peu difficiles à lire ou à prononcer. C'est là une simple observation et non une critique, a-t-il précisé, car de l'avis unanime c'est là un très beau documentaire.

Dakar, Sénégal. Ecole élémentaire Gibraltar

De très belles photographies accompagnées d'un texte simple mais plein de sensibilité. Pour tout âge. Les enfants (5 à 12 ans) ont aimé beaucoup l'histoire de la maman et de ses petits.

Dakar, Sénégal. Ecole franco-sénégalaise Dial Diop

Des enfants de CM1: "Ce que je n'aime pas dans le livre c'est qu'il finit vite. Mais par contre ce que j'ai beaucoup aimé c'est comment ils vivaient, quels objets ils utilisaient pour boire, qu'est ce qu'ils mangeaient et le plus qui m'a surpris c'est comment s'appelaient les singes et quels âges ils avaient". "J'ai beaucoup aimé ce livre parce que ça parle de notre cousin le singe. Ça parle aussi un peu de la nature et comment on peut aider les animaux. Et le Docteur Jane a bien donné les noms à chaque famille qu'elle connaissait". "Ce livre est très drôle. Les chimpanzés se battent et font rapidement la paix. Il y a un chimpanzé qui s'appelle Galahad et sa mère s'appelle Gremlin, il y a aussi un oncle très puissant qui se nomme Goblin". "Il m'a plu parce qu'il est très intéressant et que les singes sont mes amis, je les aime beaucoup. Aussi j'aime beaucoup Jane Goodall. Elle a eu une très bonne idée en mettant des singes dans son livre". "J'ai aimé ce livre parce qu'il dit comment vivent nos ancêtres. Il nous dit où vivent les chimpanzés, comment ils se nourrissent, comment ils boivent, comment ils font connaissance, comment ils s'amuse; ils nous dit aussi quels âges ont les chimpanzés". "J'adore le livre: 1. parce que je n'ai jamais connu la vie des chimpanzés. 2. aussi parceque c'est rigolo. 3. il y a des mots intelligents et des mots que je n'ai jamais connus". "Ce livre me plaît parce que les petits chimpanzés et les petits babouins ne se battent jamais et que Gremlin s'occupe bien de Galahad. Et que Goblin son oncle est le plus vieux et le plus fort des chimpanzés et il donne l'exemple aux autres mâles; il corrige et conseille aussi ceux qui font des bêtises".

Kolda, Sénégal

C'est un sujet très connu par nos petits lecteurs. Même s'ils ne voient pas exactement des chimpanzés, de gros singes reviennent chaque soir dans la petite ville de Kolda pour passer la nuit au sommet des arbres. Cela est tellement naturel pour les petits autochtones, qu'on reconnaît les étrangers parce qu'ils s'attardent sous les arbres pour admirer le spectacle que ne manquent d'offrir ces singes en famille. Le texte, facile à lire, a été accessible à partir de 12 ans. Ils sont tous d'avis que ce livre est très instructif sur la vie de ces animaux qui ont parfois des réactions humaines. Toutes les photos sont jolies et bien faites.

Sotouboua, Togo

Les lecteurs ont surtout apprécié les illustrations. Ce livre n'est pas encore lu en profondeur.

Kinshasa, Zaïre. St Joseph/Matonge

Cet ouvrage a été présenté par l'enseignant de dernière année de primaire aux enfants qui l'ont beaucoup aimé car ils ont compris la vie des singes. L'illustration est impeccable. Le texte présenté sous la forme d'une histoire renseigne suffisamment sur la vie quotidienne des singes. Convient à partir de 10 ans.

Kinshasa, Zaïre. Club Niangara

Présenté à une douzaine d'enfants (9 à 14 ans) lors du club de lecture du dimanche après-midi après le sport, avec quelques autres livres sur les animaux. Le livre a passé de main en main, sans lecture du texte. Réactions: rires et plaisanteries, sans méchanceté: "regarde ton portrait"... Les enfants ont été intéressés par le sujet après une première réaction de défiance (très légère): les Zaïrois détestent les singes; on ne fera jamais dessiner un singe à un enfant zaïrois. Il a été depuis lors abondamment lu et relu si l'on en croit les nombreuses traces de

doigts qui parsèment toutes et chacune des pages du livre. Lu et relu ou du moins feuilleté, car il est strictement impossible de savoir, avec les petits, s'ils ont pris connaissance du texte ou s'ils se sont contentés de regarder les images, d'une part parce qu'ils ne lisent souvent que les pages de droite (en tournant la page on saute allégrement le verso pour aller directement au recto suivant), d'autre part parce que n'importe quelle question qu'on leur pose, la réponse sera invariablement oui, sauf à avoir une confiance et une complicité déjà assez profondes: "Cela t'a plu? - oui. C'était bien? - oui. Tu as aimé l'histoire? -oui. Bon, d'accord... prends en un autre." Patience et longueur de temps sont nécessaires au travail critique du réseau JPL, de même qu'une certaine intuition. Très belles photos et précision des commentaires. De temps à autre, un petit sort le livre pour le montrer à un camarade en lui disant: "Voilà ta photo", ce qui constitue un mode de valorisation comme un autre... Les enfants sont les meilleurs promoteurs du livre.



5.9 NJOYA LE REFORMATEUR

Denys Ferrando-Durfort, ill. Bernard Johner. Yaoundé-Paris, Edisavana, 1989. 45 pages. Origine: France, Cameroun.

Ce grand album cartonné raconte la vie d'une grande figure de l'histoire africaine, Njoya (c.1870-1933), roi du pays Bamoun (dans l'actuel Cameroun). Un texte d'une double page, éclairé par deux cartes, introduit cette biographie et situe son contexte. Le récit adopte la forme de la bande dessinée, avec de grandes vignettes couleur, parfois de pleine page, sous lesquelles court un texte simple de 2 à 8 lignes. Après deux pages sur l'origine historique du royaume, on suit les grandes étapes de la vie de Njoya: son attitude face aux diverses colonisations, notamment allemande, aux répercussions de la première guerre mondiale sur le Cameroun, à l'expansion de l'Islam; son rôle d'innovateur par l'introduction d'outils modernes, de réformes agricoles et économiques, l'invention d'une écriture et la fondation d'écoles. L'illustration, basée sur des recherches documentaires et iconographiques sérieuses donnent à voir en marge du texte: les formes architecturales, vestimentaires, les gestes de la vie quotidienne, les armes, la flore... (Dans la même collection, *Pokou la fondatrice*, *Lat Dior le résistant*). **M**

Bamako, Mali

L'édition est solide, l'illustration de couverture est excellente. C'est un livre passionnant et riche qui permet de connaître l'une des grandes figures d'Afrique depuis sa naissance, ses conquêtes avec ses idées fantastiques de réformateur de coutumes et d'éducation. Les illustrations sont très simples et il y a une très grande "complicité" entre elles et le texte. Six jeunes entre 12 et 17 ans l'ont lu individuellement, l'animateur a expliqué le vocabulaire: ils ont pu en faire un petit résumé sans grande difficulté. Les textes ne sont pas trop longs, les mots sont simples. Les enfants aiment beaucoup ces livres illustrés qui d'après eux facilitent la compréhension et sont à leur portée; ils commentent ces livres avec une aisance inouïe. C'est vraiment un livre d'enfant.

Bamako, Mali. Claudine Richard, Ecole Normale Supérieure

Les éditions Edisavana présentent, dans la collection "Mémoire africaine", trois figures marquantes de l'histoire africaine: *Lat Dior le résistant*, *Pokou la fondatrice*, *Njoya le réformateur*. L'originalité de cette collection est qu'elle s'adresse à un public de jeunes enfants (entre 11 et 15 ans) qui ne bénéficie pas de pléthore d'ouvrages d'inspiration historique.

La présentation est la même pour les trois albums:

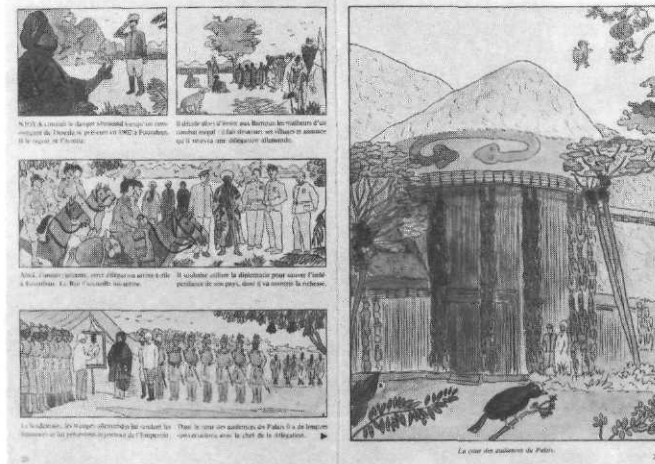
- 45 pages d'illustrations soutenues par un texte court, en permettant une lecture aisée.

- un préambule socio-historique situant les royaumes dans lesquels ont vécu les trois personnages: le Cayor pour Lat Dior, le royaume baoulé pour la reine Pokou (en partant des origines akan de ce royaume), le royaume bamoun pour Njoya.

Cependant, si le texte qui introduit *Pokou* apparaît solidement documenté, on peut regretter que les deux autres laissent trop souvent la place à des considérations ethno-sociologiques dont le moins qu'on puisse dire est qu'elles laissent perplexe. Ainsi peut-on lire que "ces royaumes comme ceux du Siné et du Saloum et celui du Djolof à l'intérieur, sont organisés selon des modèles communs. Par exemple la polygamie y est la règle ce qui signifie qu'un homme a plusieurs femmes (1) dont les cases sont disposées autour de la sienne, dans un enclos où jouent les enfants" (2) ou encore, que "dans les villages la vie est rythmée par le chant des femmes qui écrasent le mil dans les mortiers pour faire le couscous. Ce sont elles aussi qui vont chercher le bois pour la cuisine et qui le ramènent en ballots sur leur tête. C'est l'Afrique traditionnelle" (3).

Il est dommage que l'organisation des royaumes ne donnent lieu qu'à des représentations aussi réductrices; si ces albums visent un jeune public africain ces "révélations" qui n'en sont pas ne leur apprennent rien sur l'organisation socio-politique de ces royaumes qui offre pourtant bien des points intéressants (organisation de la société, place des femmes en particulier des "linguères", princesses de sang royal qui avaient un poids politique, etc.). Si, en revanche, ils visent un jeune public français on ne peut que regretter ce genre de notations qui tendent non pas à lui faire découvrir une histoire inconnue mais à ancrer dans son esprit toute une série de clichés qui n'entachent déjà que trop ses relations avec ses petits camarades africains.

Cette tendance à présenter non pas des faits historiques "mis à la portée des enfants" (mais pourquoi l'Histoire devrait-elle être bêtifiante



Yaoundé, Cameroun. Ecole maternelle du Camp Génin

Carla (4 ans) ne l'aime pas, parce qu'il y a les maisons et les policiers. Bessalo (5 ans), l'aime parce qu'il y a des gens qui montent à cheval. Il y a des gens qui lancent les flèches dans l'eau comme son père quand celui-ci pêche de gros poissons à Ayos. Il y a aussi des policiers, mais il n'aime pas les policiers. Il n'aime pas qu'on tue les hommes.

Bangui, RCA

Un très bon livre, non seulement pour les enfants mais aussi pour les grandes personnes. L'écriture en bande dessinée permet l'assimilation rapide de l'histoire.

dès qu'on s'adresse aux enfants?) (4) mais une "légende folklorique" se retrouve souvent à l'intérieur des textes et des illustrations. L'esclavage se trouve ainsi banalisé d'une façon tout à fait gênante qu'il s'agisse de celui qui existait avant l'arrivée des Européens ou de celui qui a été institutionnalisé par la demande européenne : "Au XV^e siècle, les caravanes amenaient des villes d'Afrique du Nord des chevaux, des armes, des objets en métal travaillé et repartaient avec de l'or, des esclaves, des noix de cola, des cotonnades" (5)

"Les esclaves servent de moyen de paiement. Les négriers les achètent sur la Côte. Les capitaines des navires veillent sur eux car il faut que les esclaves soient encore vendables à l'arrivée!" (6)

La représentation d'une "certaine idée de l'Afrique" est entretenue... avec délectation, serions-nous tenté de dire :

- Pokou, enfant, est une petite sauvagienne qui vit en symbiose avec une nature exubérante de roseaux et de bambous, forêt luxuriante où coexistent des "animaux amusants et étranges", l'illustration nous faisant découvrir au passage quelques lions... complètement indispensables pour une Afrique uniformisée du Zambèze au Sahara!

- Njoya, avant d'apprendre des choses utiles grâce à l'arrivée des Allemands, est décrit comme un roi farouchement guerrier, perpétuellement paré de "l'imposante tenue de guerre des rois bamoun" dont l'essentiel est composé d'une "coiffe garnie des plumes de différents oiseaux" (7). Il défend le pouvoir royal en anéantissant tout ce qui bouge autour de lui : matant des rebellions internes en laissant le sol jonché de cadavres au dessus desquels planent des vautours à la mine peu recommandable; décapitant deux de ses frères qui ont eu la malencontreuse idée de le trahir (illustration sans complaisance des deux têtes qu'un esclave tient par les cheveux pour les présenter à un roi "emplumé" et impavide); enterrant vivant pour mieux le brûler le traître Gbetkon "dans un trou d'où n'émerge que sa tête". Le texte n'étant sans doute pas suffisamment explicite, l'illustration assène le coup de grâce en montrant ce malheureux Gbetkon attaché à un poteau plongeant dans un trou d'où s'échappent des flammes menaçantes tandis que de farouches guerriers armés de boucliers assistent au spectacle au son du tam-tam.

Bien entendu, dans cette Afrique de pacotille, quand on n'est pas occupé à s'entretenir, tout le monde chante et danse à la moindre occasion... et un roi comme Njoya après avoir "pris une première et belle épouse", en aura "des dizaines, des centaines d'autres et beaucoup d'enfants". Ces trois albums posent donc le problème de la rigueur qui, à notre avis, devrait guider toute entreprise d'inspiration historique s'adressant aux enfants. C'est précisément parce que la collection porte la mention "Mémoire africaine" et non pas "Contes et légendes tirés de..." qu'on a le devoir d'être plus exigeant puisqu'il s'agit, croyons-nous, de restituer aux enfants africains leur histoire et d'aider leurs petits amis étrangers à y pénétrer, car dans ce domaine il ne saurait y avoir deux façons d'écrire.

(1) C'est nous qui soulignons.

(2) *Lat Dior*, p.8

(3) *Lat Dior*, p. 9, souligné par nous.

(4) On se souvient encore de ce malheureux Saint Louis dont l'occupation favorite a été pour des générations d'écoliers de "rendre la justice sous un chêne" et de Charlemagne "à la barbe fleurie", images qui ont retardé tant d'enfants dans leur perception réelle d'une Histoire qu'ils étaient pourtant parfaitement en âge de comprendre!

(5) *Lat Dior*, p. 6

(6) *Pokou*, p. 14

(7) *Njoya*, p. 14

Kéniéba, Mali

Il a été donné à lire à 37 jeunes de 14 à 16 ans. Ils ont été un peu rebutés devant l'illustration de la couverture, mais ils ont parfaitement compris l'histoire racontée, surtout parce que c'est un héros africain qui ne leur était pas inconnu totalement. Ils n'ont trouvé aucune difficulté et ont pu raconter l'histoire avec leurs propres mots. Très bon livre d'histoire dont les illustrations facilitent la compréhension. Lecture assez claire qui donne envie d'aller plus loin. Texte compréhensible, convient aux jeunes de 15 ans.

Nara, Mali

Livre intéressant et bien illustré.

Zinder, Niger

Ce livre a été beaucoup prisé par les collégiens (13 à 15 ans).

Dakar, Sénégal. Bibliothèque enfantine de Diamalaye

Prêté à des adolescents et à des parents éducateurs. Le livre a reçu certaines critiques: "Pour ce qui est du texte, on ne voit pas toujours

la pertinence de certains détails dans la description comme dans la narration". Les illustrations sont jugées "macabres à bien des égards". "On aurait pu épargner au lecteur certaines horreurs, ce qui n'aurait rien ôté à la trame de l'histoire". "On a parfois le sentiment que Njoya et son peuple n'ont pu réaliser des progrès que parce qu'ils ont été à l'école des Blancs. Ceci ne risque-t-il pas de susciter ou renforcer des complexes de petits Nègres bons à singer les Blancs?"

Dakar, Sénégal. Ecole élémentaire Gibraltar

L'auteur présente dans un style alerte un Grand Africain et son sens de l'histoire. Il manque toutefois dans cet album une présentation du peuple qui a soutenu le souverain dans son entreprise de modernisation, et un plan de la capitale, Fouban. A noter : la laideur des dessins qui restent puérils. Les enfants (12 ans) ont aimé le courage de Njoya, les écritures qu'il a créées, l'ouverture de l'école française. Ils n'ont pas aimé les batailles. Des noms étrangers difficiles. Convient à partir de 9 ans.

Dakar, Sénégal. Ecole franco-sénégalaise Dial Diop

Un professeur de CM1 : Récit historique intéressant. Vocabulaire un peu difficile parfois. Illustrations nombreuses et attrayantes. Ce thème basé sur la colonisation intéresse particulièrement les enfants de cet âge. Des enfants de CM1 : "L'histoire de Njoya m'a beaucoup plu. C'était très intéressant. Le livre était bien illustré et les couleurs étaient belles". "L'histoire de Njoya a été bien écrite et bien représentée. Les images sont bonnes. C'est bon aussi pour l'histoire du Cameroun et de ses régions et c'est intéressant. Et il y a des dates qui ne sont pas précises par exemple: le jour de la mort de Njoya".

Kolda, Sénégal

Le livre a suscité un vif intérêt auprès des enfants. Ils ont apprécié la politique de conciliation de Njoya qui n'exclut pas le renforcement de l'identité culturelle. Le sujet est très instructif sur les héros de l'Afrique. Le livre est plutôt accessible aux élèves en classe de brevet pour qui il vient en appoint à leur programme d'histoire. Ce texte a été mieux apprécié que celui de la collection "Grandes figures africaines" de Amadou Ndam Njoya. Les illustrations ont facilité la mémorisation de l'histoire de Njoya, mais les enfant pensent que les dessins auraient pu être mieux faits.

Sotouboua, Togo

Album raconté aux enfants des CE et CM, ce livre a intéressé par ses illustrations seulement. Ils ont porté peu d'intérêt au texte.

Kinshasa, Zaïre. St Joseph/Matonge

Si la bande dessinée est appréciée par les enfants à cause de l'histoire racontée, l'illustration par contre accuse beaucoup de lacunes et est jugée moins convaincante. Beaucoup d'enfants ont émis le voeu de voir l'éditeur étendre sa collection à d'autres grands chefs de grands royaumes d'Afrique et non pas seulement du Cameroun. Convient à partir de 12 ans.

Kinshasa, Zaïre. Club Niangara

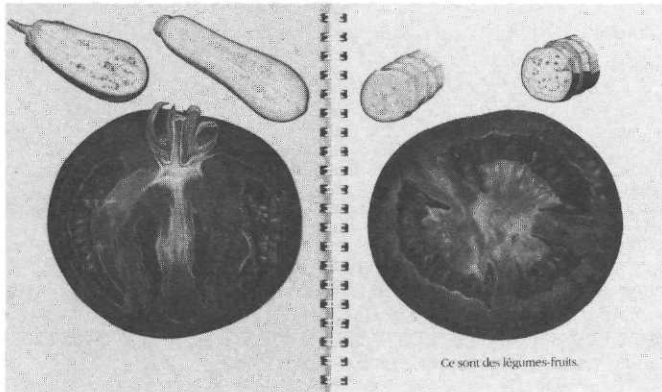
Ce livre n'a jusqu'à présent pas été pleinement exploité: en effet, il n'y a guère que quatre ou cinq jeunes, entre 14 et 18 ans, qui en ont fait une lecture complète; encore le livre n'a-t-il pas été excessivement apprécié, principalement en raison de son illustration peu engageante. Au départ, l'erreur a été de mettre le livre dans le rayon des bandes dessinées, ce qui l'a défavorisé par rapport aux traditionnels *Tintin* et *Astérix*, à l'aspect et au contenu plus attrayant. Le caractère un peu enfantin et sans grand réalisme des images lui a même donné un aspect un peu rebutant pour les petits et fade pour les grands. On l'a donc changé de rayonnage et il est venu se placer parmi les livres d'histoire et de découvertes; mais là encore, peu de succès au début. L'histoire du Cameroun et de ses principales tribus n'est traitée que superficiellement dans le programme national zaïrois et les jeunes sont peu ou presque pas habitués à utiliser des livres comme appui documentaire à leurs leçons. Il a donc fallu du temps pour que ce livre commence à être lu et apprécié. Au delà des appréciations formelles, la proposition a été retenue par les quelques lecteurs motivés (14-18 ans) de fournir à la bibliothèque du Club de langage de livres présentant le profil de grands personnages de l'histoire de l'Afrique. Constituer des séries cohérentes est un atout certain pour la motivation des lecteurs.



6.2 LA CAROTTE

Pascale de Bourgoing, ill. Gilbert Houbre. Gallimard (Mes premières découvertes), 1989. [33 pages]. Origine : France.

Le livre se présente d'abord comme un "un bel objet" avec une maquette novatrice: petit format quasi carré, couverture glacée fortement cartonnée, pages intérieures de rhodoïd blanc alternées avec des pages de rhodoïd transparent, articulées autour d'une spirale. C'est d'abord l'illustration qui s'impose, hyperréaliste, avec une précision de forme et de couleur quasi photographique, se détachant dans tout son relief sur le fond blanc glacé. L'album parle bien de la carotte, mais aussi d'autres légumes -le radis, la tomate, l'oignon, le poireau..., présentés dans une simplicité extrême. Sur le rhodoïd transparent (on sent la peinture avec les doigts), le recto montre le "dehors" du légume; le verso, son "dedans", le rendant presque perceptible, tant l'illustration restitue finement la couleur, "le grain", lui donnant presque "vie". Un texte très simple, interpellant l'enfant, en petit pavé ou en ligne, apporte des informations faisant de cet album un véritable documentaire pour les plus jeunes. (Une trentaine de titres dans cette même collection). **B**



Bamako, Mali

Une couverture bien propre, belle et très lisible; le titre du livre donne envie de lire, l'illustration fait rêver. Les illustrations ont une grande importance: elles sont bien faites et elles démontrent presque tout; elles sont vraiment fantastiques. Le livre nous renseigne sur le

jardinage (comment planter, semer et entretenir les plantes), sur l'utilité des légumes dans la nourriture humaine et l'importance des plantes. Un livre facile à lire: il n'y a presque pas de mots, tout est expliqué par les illustrations. Il est très compréhensible et les enfants (20 entre 6 et 9 ans) ont donné le meilleur d'eux mêmes en expliquant sans difficulté à partir des images.

Kéniéba, Mali

Les enfants à qui le livre a été lu sous forme de lecture suivie et dirigée (48 enfants de 12-14 ans) l'ont apprécié énormément car il a permis aux uns et aux autres de mieux aimer le jardinage étant donné que la plupart des légumes leur sont connus. Aucune difficulté. Une très bonne illustration. Livre très concret et très simple. Le livre est intéressant, car il permet aux enfants de découvrir par des coupes ce que ces légumes renferment. Lecture facile et agréable. Tous les enfants l'ont lu entièrement et plus de trente ont pu décrire les images.

Nara, Mali

Livre intéressant, avec de très belles illustrations.

Dakar, Sénégal. Bibliothèque enfantine de Diamalaye

Très beau livre. Les illustrations sont magnifiques, presque magiques. Le procédé utilisé (film transparent) pour découvrir les différents aspects de la carotte et des autres légumes a séduit parents et enfants. Les images sont tellement "vraies" qu'il ne reste plus qu'à croquer la carotte! La collection "Mes premières découvertes" est à acquérir absolument dans sa totalité, pour donner aux premières découvertes toute la saveur requise! Longue vie à une telle collection...

Kolda, Sénégal

Livre instructif, dessins jolis et cohérents. Les informations sont en général déjà connues par les lecteurs. Nous sommes à Kolda dans une zone semi-rurale. Dans cette région alternent le jardinage et les travaux champêtres. En dehors des champs ou des jardins, les jeunes élèves (surtout les filles) aident leur maman à la cuisine. Inconsciemment peut-être, la maman apporte beaucoup d'informations sur les légumes qui entrent souvent dans les préparations.

Sotouboua, Togo

Ce livre a intéressé tout le monde, petits comme grands, après sa présentation aux différents groupes de lecture. Les illustrations, surtout, ont attiré différents lecteurs: ils disent que les textes sont clairs, mais les écritures trop petites pour les enfants.



6.3 MON GRAND LIVRE DE VOCABULAIRE 1000 MOTS

Michèle Nieto, ill. Sophie Mondésir. Larousse/Afrique, 1989. 48 pages. Origine : France.

Ce grand album est un imagier mettant en scène un contexte africain. Chaque double page offre des représentations visuelles et les mots correspondants, autour de thèmes comme : A l'école, Des couleurs, des formes, des mesures, Jeux et sports, Au marché, etc... (20 thèmes). Le motif illustré peut être défini d'un mot, d'un groupe de mots, d'une phrase simple. Les illustrations colorées, vivantes, précises, adoptent des dispositions variées d'une planche à l'autre. En fin d'ouvrage, un index des mots cités. Il existe une édition en arabe de cet ouvrage. **B**

Yaoundé, Cameroun, Ecole maternelle du Camp Génin

Livre donné à lire. Berthe, 5 ans et 1/2 : "Je l'aime. Il y a de bonnes choses, de beaux dessins."

Bamako, Mali

Ce livre de vocabulaire est comme un dictionnaire; il m'aide non seulement dans l'écriture des mots, mais aussi dans le sens et la construction de phrases: connaissances des noms des choses, des êtres, et même dans la grammaire. Les illustrations sont claires, nettes, jolies et belles avec des coloriages fantastiques: elles facilitent la compréhension du texte et jouent un grand rôle. C'est un livre très attirant et très intéressant à suivre et les enfants (19 entre 6 et 12 ans) n'ont



eu aucune peine à expliquer et à démontrer l'intérêt du sujet. Quelques uns ont pu faire un petit résumé du contenu.

Bangui, RCA

L'animateur a travaillé sur ce livre avec 22 enfants ne sachant encore lire. Il est plus pratique qu'un dictionnaire, chaque mot est expliqué par des images et c'est facile à comprendre. 7 des enfants ont pu, à l'aide des images, construire des phrases -bien que maladroites.

Kéniéba, Mali

Couverture bien illustrée: représentation très réussie du marché

africain. Les enfants ont bien aimé les thèmes développés. Le texte, bien lisible avec des illustrations qui expliquent beaucoup mieux, est facile à lire et à exploiter. Certains sont parvenus à former de belles phrases avec les mots du livre. Sujet très intéressant parce qu'il s'agit d'un environnement africain dont la compréhension ne pose aucune difficulté aux enfants. Textes écrits de la manière la plus simple, concise, sans aucune difficulté orthographique. Ce livre est utilisable en leçon d'élocution ou de langage. Je souhaiterais qu'on le multiplie pour nos écoles. Peut être lu par les enfants seuls à partir de 12 ans.

Nara, Mali

Livre riche, facile et bien illustré.

Dakar, Sénégal. Bibliothèque enfantine de Diamalaye

Très beau livre. Les illustrations sont très claires et correspondent exactement au terme écrit en face. La compréhension du sens des mots est ainsi renforcée par l'image qui en est donnée. Le vocabulaire utilisé correspond au vocabulaire fondamental utilisé dans l'enseignement primaire (cours préparatoire et élémentaire). Selon un inspecteur principal de l'Enseignement élémentaire, cet ouvrage serait d'un énorme appui pédagogique aux maîtres de l'enseignement élémentaire, à condition, bien entendu, que chaque élève ait le sien...

Kolda, Sénégal

Nos lecteurs ont vite confondu ce livre avec un dictionnaire. Son avantage réside dans le fait que ce livre regroupe des centres d'intérêt et fournit le maximum de mots accompagnés de leurs illustrations. Ceci aide les lecteurs à ne pas se limiter à une explication abstraite du nouveau mot. Pour nos élèves de moins de 14 ans, une référence pour une bonne base de la langue française.

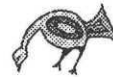
Sotouboua, Togo

Ce livre a été présenté aux élèves des cours élémentaires avec la colla-

boration de leurs maîtres qui l'ont apprécié parce qu'il peut faciliter l'apprentissage du vocabulaire français.

Kinshasa, Zaïre. Club Niangara

Ce livre est d'un grand intérêt pour les jeunes lecteurs à partir de 6-7 ans par ses réalités spécifiquement africaines. Présenté à 7 garçons (10-14 ans) du club dans le cadre d'une étude dirigée. Tous l'ont feuilleté et ont cherché les noms de poissons (*tilapia*, *capitaine*, qu'on peut trouver dans le fleuve Zaïre). En fin d'après-midi, ils devaient être capables de citer 5 mots (noms d'animaux ou d'objets) dans le chapitre de leur choix -ceci pour les sensibiliser à l'intérêt du dictionnaire (ce que la scolarité ne fait pas). Les enfants, intéressés par le livre et l'idée de mémoriser un peu de vocabulaire, se sont assez vite pris au jeu. Ils ont trouvé les dessins "marrants" ou "rigolos", par exemple la visite chez le médecin et le dentiste. Le livre reste sur la table pendant l'étude en semaine (pour efficaces que les jeux puissent être sur le moment, ils sont malgré tout peu naturels, et l'on s'est rendu compte à l'usage que le meilleur système est encore de laisser les enfants découvrir les livres eux-mêmes, sans vouloir à tout prix contrôler ou vérifier ce qu'ils en ont tiré. Il vaut encore mieux agir sur l'environnement de l'enfant et créer une ambiance de lecture, le principal étant en l'occurrence que ce livre leur est maintenant familier et qu'ils sont devenus d'une certaine manière eux-mêmes les bibliothécaires). Volontiers consulté comme un dictionnaire particulièrement facile à manier. Très bonne qualité du dessin et des couleurs (simplicité et "naïveté"). Très bonne idée de définir le mot, tantôt seul, tantôt dans une phrase. Impact positif. Certains enfants sont déjà familiarisés avec l'esprit de ce dictionnaire : les grammaires Larousse-Afrique sont utilisées dans le primaire (même style de dessins).

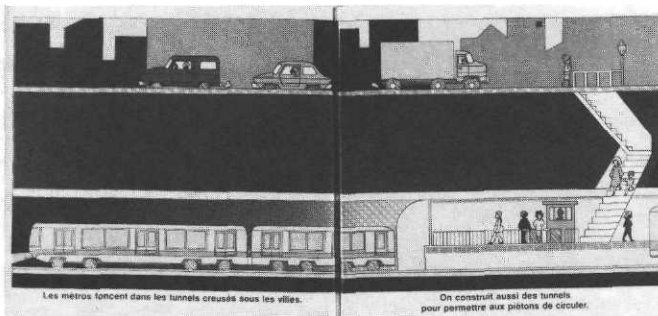


6.4 LE LIVRE DES TUNNELS

Gaïl Gibbons. Circonflexe (Aux couleurs du monde), 1990. [30 pages]. Origine: Etats-Unis d'Amérique.

Cet album cartonné, au format à l'italienne, explore un univers technique en le rendant accessible aux petits enfants par une approche simple et en même temps sérieuse, utilisant largement l'illustration. L'objet étudié est le tunnel, celui creusé par l'animal, la main de l'enfant ou le plus souvent la main de l'homme. Clair dans la description, il montre par des dessins stylisés, schématiques, souvent en coupe; il nomme précisément avec des mots justes dans des phrases simples; il indique les fonctions. L'illustration, en aplat de couleurs franches -bleu, jaune, vert, marron, orange- va à l'essentiel.

B, avec quelques mots à expliquer



Bangui, RCA

Les 16 enfants de l'école primaire auxquels le livre a été présenté ont été très attirés par les dessins colorés. Ça a été pour eux une découverte, surtout la technique des tunnels. Les pages 2 et 7 ont retenu particulièrement leur attention.

Bamako, Mali

Le contenu du livre est très intéressant parce que ça démontre des choses que nous ne connaissons pratiquement pas: les tunnels sont presque inexistantes chez nous et nous ignorons les tunnels sous la mer et sous les montagnes. Une lecture très facile, simple et très aisée. La

longueur du texte est acceptable. Les illustrations sont extraordinaires, faites avec beaucoup d'attention, jolies et attirantes: elles facilitent la compréhension du texte et permettent de mieux l'assimiler. Livre lu par la bibliothèque devant 22 enfants (entre 7 et 11 ans), avec explication des mots difficiles. Le livre est bien à leur portée.

Kéniéba, Mali

Les enfants ont aimé car ils ont saisi parfaitement le thème. Ce thème qui, à première vue, semble nouveau, mais en réalité cadre avec le corps de métier du milieu à savoir l'orpaillage (travail dans les mines orifères): l'orpaillage suit le filon sur des dizaines de mètres. Ce parallèle avec l'orpaillage fait du livre un ouvrage très intéressant, bien compréhensible. Le livre (il donne des mesures de protection des tunnels creusés par l'homme) a éveillé l'esprit critique des enfants. Le texte bien imprimé en gros caractères bien lisibles, avec des images bien réussies les a beaucoup intéressés. Beaucoup ont pu lire sans aide. Livre à la portée des enfants de 12 ans, qui a été présenté sous forme de lecture suivie et dirigée à 135 enfants de 9 à 12 ans.

Nara, Mali

Joli livre, bien illustré.

Dakar, Sénégal. Bibliothèque enfantine de Diamalaye

Prêté à des enfants pour lecture mais aussi présenté en groupe à des enfants d'âge varié (8-17 ans) et testé auprès de quelques adultes. Très beau documentaire sur les tunnels. Les différences de couleur apparaissent nettement et permettent de repérer le tunnel par rapport à l'environnement immédiat. Mais certains détails sont loin d'être évidents, et on se rend vite compte qu'il y a différents niveaux de lecture visuelle. Suivant l'âge, chaque lecteur peut y trouver des informations... à sa portée! Donc conseillé pour tout âge.

Kolda, Sénégal

La compréhension du livre a été aisée. Il a apporté un surplus d'information sur les tunnels et leurs constructions. Les couleurs des dessins sont nettes. Serait utile à nos lecteurs de 7 à 12 ans.

Sotouboua, Togo

Cet album fut présenté aux enfants qui lui ont accordé un grand intérêt, de par les illustrations et le contenu du texte.



6. 9 GUIDE ATLAS DU MONDE

François Beautier, ill. Loïc Derrien. Hachette Jeunesse, 1989. 77 pages. Origine: France.

La préface indiquant le mode d'emploi est utile: ce n'est pas un atlas comme les autres! Nous découvrons la Terre à travers le regard neuf que portent sur elle Buld et Gorz, deux extraterrestres sympathiques, curieux de tout. Chaque chapitre (28, un par double page) aborde un thème à l'échelle planétaire: la Terre dans l'espace, le relief, les climats et les milieux naturels, mais surtout les géographies humaine et économique actuelles (santé et alimentation, éducation, production agricole, par exemple). La structure des chapitres: une introduction (un fragment du "carnet de bord" de Gorz ou de Buld) et un texte développant le sujet; une grande partie de l'information passe par le visuel, qui occupe plus de la moitié de chaque double page, avec une carte, un tableau de synthèse et des illustrations en couleur dans des cadres de taille variée, rappelant les bandes dessinées, qui nous promènent partout dans le monde d'aujourd'hui; enfin, "Des questions" amènent à la réflexion et "Suivez la piste" renvoie à d'autres chapitres ou à approfondir la question à l'aide des fiches complémentaires (en fin de volume, apportant chiffres, statistiques, données économiques supplémentaires correspondant à chaque chapitre). Les problèmes, les inégalités, les dangers ne sont pas ignorés, au contraire. Le recours aux deux personnages permet d'inclure commentaires, réflexions, réactions face à un "vrai paradis" habité par des Terriens "très sympathiques. Mais un peu fous, non?" Dans la même collection, *Guide Atlas de l'Economie du Monde*. M



Bamako, Mali

Une vision très nette de la terre sur le plan géographique: les cartes des pays avec des tableaux de synthèse favorisent la compréhension. Il y a les légendes des dessins qui expliquent mieux les cartes. Dans ce livre on trouve tout ce qu'un écolier moderne peut savoir en géographie. A part quelques mots difficiles, les textes sont simples et faciles à comprendre; grosseur des caractères convenable et mise en page bien faite. Les illustrations aident à mieux assimiler ce qu'on lit; elles sont bien faites, elles facilitent la compréhension du texte et sont bien complémentaires avec lui. Le livre a été lu par une douzaine d'enfants (12 à 16 ans) qui l'ont expliqué aux autres enfants et le bibliothécaire a fait l'explication des parties incomprises. Un livre que je trouve très intéressant et très compréhensible.

Kéniéba, Mali

Le livre a été donné à 37 enfants âgés de 14 à 16 ans. Cette histoire racontée sous forme de bande dessinée permet une compréhension très facile de ce voyage. Le livre est très intéressant parce qu'il offre une possibilité de juger soi-même ses propres connaissances par un questionnaire judicieusement préparé (qui aide à comprendre), et la partie "Suivez la piste", que je nommerais "Souvenez-vous", est également sous forme de questionnaire amusant qui offre aussi la joie de tester ses connaissances. C'est un très bon livre de géographie retraçant le quotidien, le vécu. Ecrit spécialement pour les jeunes, ce livre ne présente aucune difficulté, mais au contraire est un véritable ouvrage-jeu de géographie. La plupart de ces jeunes ont pu exploiter l'ouvrage; il faut cependant reconnaître que 17 d'entre eux ont eu des problèmes pour suivre la piste. Livre destiné aux jeunes de 15 ans.

Nara, Mali

Livre intéressant et bien illustré.

Sénégal, Dakar. Bibliothèque enfantine de Diamalaye

Prêté à quelques enfants (13-17 ans) et étudié aussi en groupe. Livre très intéressant, aussi bien par les différents thèmes abordés (qui sont d'une brûlante actualité) que par l'approche méthodologique qui est très bonne. Les cartes sont bien aérées: rien que quelques chiffres qui renvoient à quelques idées-force, bien matérialisées en dehors de la carte grâce à des dessins superbes et des légendes courtes mais pertinentes. Les disparités existant dans certains domaines comme l'alimentation, l'éducation, la santé sont particulièrement mises en exergue par les légendes et dessins; par exemple, concernant l'éducation, la description de la situation au Kenya et au Japon, page 52: "Au Japon, priorité à l'avenir des enfants" (le dessin montre des enfants manipulant des ordinateurs); "au Kenya, priorité au présent des adultes" (le dessin montre des adultes en séance d'alphabétisation, en train d'être initiés à la lecture!). Les fiches en fin de texte, chiffres à l'appui, complètent les informations sur les sujets présentés. Très bonne initiation à la lecture des cartes géographiques.

Sénégal, Dakar. Ecole franco-sénégalaise Dial Diop

Des enfants de CM2: "J'aime beaucoup ce livre, surtout il y a une histoire que j'aime beaucoup qui s'appelle "les terrains vagues". Je n'ai pas compris les graphiques". "On apprend beaucoup de choses mais il est quand même compliqué, surtout la première page: je n'ai rien compris. Je trouve aussi que les dessins sont bien faits. Je me suis repéré dans tous les pays mais je n'ai pas compris les graphiques".

Kolda, Sénégal

Ce livre a particulièrement retenu l'attention des lecteurs. Il a exercé sur eux une forte attraction. Cela semble être lié à deux faits. D'abord, la technique du narrateur qui met en avant deux aventuriers de l'espace (Gorz et Buld). Ce couple de personnages curieux entraîne le lecteur, lui transmet sa curiosité contagieuse et découvre avec lui l'information. Ensuite, les questions et les renvois qui accompagnent chaque thème aident le lecteur à mieux fixer les informations lues. Il est à signaler que certains de nos lecteurs se sentent gênés en ayant l'impression de subir des tests. Néanmoins, ils se sont tous amusés en augmentant leurs connaissances. Belles illustrations claires et bien nuancées facilitant la lecture visuelle du livre. Livre pas seulement indispensable aux bibliothèques publiques ou scolaires, mais nécessaire à toute personne qui veut élargir sa culture générale.

Sotouboua, Togo

Ce livre a été consulté par des enseignants qui ont manifesté le désir d'en avoir pour leur faciliter l'enseignement de la géographie. Les enfants n'y ont pas porté grand intérêt.

Kinshasa, Zaïre. Club Niangara

Il a été placé dans la bibliothèque des grands et on l'a mis de temps en temps sur la table pendant les heures d'étude. Sa présentation extérieure assez attrayante fait qu'il est souvent utilisé ou du moins feuilleté, mais l'impression générale est que sa formule un peu sophistiquée dans le contenu comme dans la mise en page et la typographie contribuent plus à dérouter légèrement les jeunes lecteurs qu'à leur fournir une information sûre et facilement mémorisable. L'idée de regarder le monde à travers les yeux de deux sympathiques extraterrestres est certes originale et amusante, mais peut-être davantage pour un jeune lecteur européen gavé de dessins animés de science-fiction et suffisamment imprégné d'images propres à cet univers pour en maîtriser parfaitement le code et la logique; ce n'est pas que les jeunes kinoïses ne fassent pas eux aussi une grosse consommation de vidéo-cassettes, mais la pauvreté pour ne pas dire l'absence d'environnement culturel fait qu'ils reçoivent toutes les informations sur le même plan, sans recul ni perspective, et s'y retrouvent donc peut-être difficilement lorsqu'on mélange la géographie et les extraterrestres. De même pour les titres tels que "La bourse ou la vie" (page 38) ou "La planète des murs" (page 62) qui supposent déjà une culture historique et littéraire ou cinématographique pour être convenablement décodés. Méfions-nous des livres qui parlent un peu trop par allusion lorsqu'on a affaire à des lecteurs démunis d'armatures culturelles suffisantes. Il y a malgré tout bien de choses à glaner dans ce sympathique atlas, comme par exemple les premières pages consacrées aux aspects physiques du globe et la double page (66-67) des "11 merveilles du monde" pouvant parfaitement servir de support à des jeux de pistes à l'intérieur du livre. Un atlas par conséquent un peu compliqué pour l'Afrique mais toujours utilisable comme outil de manipulation. Il n'y a pas de livre inutile.



6. 10 COMMENT CA MARCHE

David Macaulay, avec la coll. de N. Ardley. Hachette, 1989. 383 pages. Origine : Grande-Bretagne.

Pour montrer comment marchent les outils et les machines les plus variés, l'auteur les a regroupés selon les lois physiques qui régissent leur fonctionnement. De l'ouvre-boîte au démarreur, de la planche à voile au réfrigérateur, de l'appareil photo au satellite artificiel, de la sonnette électrique au micro-ordinateur, les fonctionnements des grandes et petites inventions sont clairement expliqués par les textes et les légendes mais surtout par les illustrations précises et détaillées, sympathiques et sans raideur, qui envahissent la page. Pour égayer les sujets, une histoire de mammoth court à travers le livre et se mêle avec son humour anglosaxon au sujet décrit. En fin de volume, une brève histoire des principales machines, un glossaire et un index.

M, avec du vocabulaire technique

tion de couverture est impressionnante; elle pousse les enfants à ouvrir le livre pour en savoir plus. Ils ont aimé. Textes compréhensibles : aucune difficulté constatée. Illustrations attrayantes, amusantes. Le sujet est très intéressant car les thèmes développés sont élaborés d'une manière active et les illustrations concrétisent une leçon de physique. Les personnages, les lieux, l'époque bien qu'éloignés et étranges donnent plus de poids aux phénomènes physiques. Ce livre, pouvant servir de support comme document de physique, aurait pu être enrichi par des formules et des exercices d'application. Nos lecteurs peuvent comprendre tout seuls ce livre à partir de 16 ans.

Nara, Mali

Ce livre est d'un niveau supérieur. Difficile. Très bonne illustration.

Sénégal, Dakar. Bibliothèque enfantine de Diamalaye

Livre très intéressant. Peut paraître a priori austère, mais on se sent vite à l'aise dans ce guide des grandes inventions. Malgré la technicité du sujet, les explications sont claires et simples; les dessins sont aussi simplifiés pour les rendre facilement compréhensibles, focalisant l'attention sur ce qui est essentiel. Les élèves à partir de la 3ème jusqu'à la terminale ont beaucoup apprécié ce livre. Devrait figurer dans toutes les bibliothèques scolaires et publiques.

Dakar, Sénégal, Ecole franco-sénégalaise Dial Diop

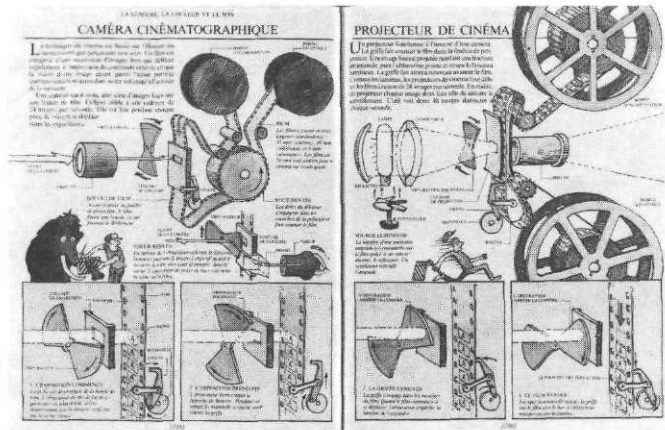
Des enfants de CM2 : "Ce livre m'a assez intéressé. L'auteur n'expliquait pas très bien comment le téléphone marche et le livre était expliqué avec des mots très difficiles. Par contre la fabrication du papier, la reliure étaient bien expliqués". "On montre comment beaucoup de choses marchent, comme l'avion: on montre comment l'avion peut tourner. Ce qui m'intéresse pas: tout ce qu'on veut expliquer, on l'explique avec un mammoth. J'ai lu seulement la page de l'avion car l'avion est bien expliqué". "Il était passionnant, intéressant. Il m'a plu mais il y a trop de mots que je n'ai pas compris. Il était trop gros". "Les histoires m'amuse et avec les dessins tu comprends encore mieux".

Kolda, Sénégal

Il est indispensable pour un homme contemporain d'avoir un aperçu sur les découvertes scientifiques et techniques. Les textes sont accessibles à tous les élèves du lycée; ils expliquent clairement les lois et les principes du fonctionnement des machines. Les illustrations viennent en enrichir la compréhension. Le tout incite au goût de la recherche et de la créativité.

Sotouboua, Togo

Ce document est difficile à comprendre par les enfants (9 à 14 ans) auxquels il a été raconté, sauf par ceux qui aiment la technique et qui cherchent à consulter les dessins. Nous souhaiterions que de tels ouvrages soient plus clairs et faciles pour les enfants auxquels ils sont destinés.



Bamako, Mali

C'est un dictionnaire de métier et d'outils et de travail aussi. Il contient beaucoup de choses et favorise le travail. Il permet d'accroître les connaissances, montre les progrès scientifiques depuis l'âge de la pierre taillée à nos jours. Un livre très riche. Très, très intéressant et abordable. L'illustration du titre sur la couverture est fantastique. Les dessins permettent de mieux comprendre le texte; ils sont très attirants, indicatifs et significatifs. Une lecture facile due à des mots simples, des phrases longues mais faciles à comprendre. Chaque enfant (filles et garçons au nombre de 15 entre 11 et 17 ans) a fait son petit débat autour du livre: ils ont tous donné leur commentaire avec des idées fantastiques.

Kéniéba, Mali

Le livre a été présenté aux enfants, puis lu. Il a été proposé en séance de sciences physiques à 70 élèves de 15 ans d'âge moyen. L'illustra-

7.7 LE JEAN

Régine Van Damme, ill. Giampiero Caiti. Casterman (Des objets font l'histoire), 1991. 45 pages. Origine : France.



Couverture glacée, fortement cartonnée; format étroit et allongé tenant bien dans la main. Quant à l'objectif de la collection, il est intéressant : raconter l'histoire d'un objet sinon quotidien, du moins largement répandu. (Ainsi trouvons-nous d'autres titres de cette collection sur *les lunettes*, *le stylo*, *la boussole*, *la montre*, etc...). L'ouvrage montre, en partant de ce vêtement légendaire et uni-

versel, pratiquement inchangé dans sa conception de base depuis l'origine, comment son histoire s'inscrit dans l'histoire même des Etats-Unis. On explique l'origine du tissu, de sa couleur; on montre qu'il a vêtu les chercheurs d'or, les pionniers comme les rockers; l'iconographie alterne dessins et photos légendés, celles-ci détachant l'objet de son environnement, ce qui lui donne force et relief. Petits paragraphes, dans des typographies différentes, bien lisibles. L'ouvrage propose une petite bibliographie, élargissant le sujet. M

Ouagadougou, Burkina Faso

A fait l'objet d'une réflexion pour la cotation pendant le stage de formation des animateurs du réseau, qui ont beaucoup apprécié le livre (adultes) classé en 391 Dewey. Le prétexte du jean pour l'étude de l'expansion vers l'Ouest aux Etats Unis, l'iconographie variée et la mise en page savante, tout fait que ce livre fourmille de renseignements de tous ordres replacés dans une perspective historique. Dans nos bibliothèques les documentaires ne seront pas distincts adultes-enfants: ce livre est caractéristique de ce genre d'ouvrages dont on ne peut cibler le public par âge. Il faut néanmoins bien posséder les mécanismes de la lecture pour s'y retrouver mais un bon lecteur de 13 ans y aiguisera sa curiosité d'esprit autant qu'un adulte à la retraite.

Bangui, RCA

Une belle occasion a été offerte aux enfants à travers ce livre d'apprendre l'histoire d'un habit qu'ils aiment souvent porter. Ils ont jugé très bon ce livre. Un lecteur nous dit ceci : "Ce livre m'a rendu beaucoup service; moi, j'aime toutefois ne porter que le pantalon "jean", sans savoir qu'il a une histoire".

Abidjan, Côte d'Ivoire

Le célèbre jean sert de "toile de fond" à la découverte de la civilisation nord-américaine. Excellent documentaire tant par les éléments d'information qu'il offre que par la méthode et la démarche fondées sur l'anthropologie historique d'un objet.

Conakry, Guinée. Bibliothèque franco-guinéenne

Livre intéressant; a suscité de nombreux commentaires.

Labé, Guinée

Ce livre m'a beaucoup impressionné parce qu'il montre à la jeunesse d'aujourd'hui comment et quand fut créé le jean, le pantalon que les personnes adorent. Il nous montre la nécessité du jean selon nos travaux.

Kéniéba, Mali

Mamadou Traoré : Bel ouvrage, sorte d'encyclopédie utile pour les jeunes du 2ème cycle. A partir de 15 ans.

Nara, Mali

Livre difficile, belles illustrations.

Zinder, Niger

Livre très intéressant. Donné à lire aux élèves de 12 à 15 ans. Il nous a permis de mieux comprendre l'histoire de cette étoffe légendaire dont l'origine est inconnue de certains.

Kigali, Rwanda

Donné pour lecture suivie d'un exposé à des enfants de 10 à 15 ans

qui peuvent le comprendre seuls. Leurs réactions étaient vives pour le texte et les illustrations. Le livre est bien présenté. Le sujet permet aux lecteurs d'avoir quelques connaissances sur le jean, voire de le comparer à d'autres textiles. Texte abordable.

Dakar, Sénégal. Bibliothèque enfantine de Diamalaye

Le texte est clair, les illustrations vraiment typiques des Etats-Unis. Ce qui a plu, avec ce livre, c'est l'originalité de la démarche : réécriture de l'histoire des Etats-Unis, avec comme toile de fond, le jean, objet de consommation courante, devenu presque banal aujourd'hui. C'est cela, faire la sociologie d'un objet et au delà, celle de toute une civilisation. Age conseillé : 12 ans et plus.

Dakar, Sénégal. Ecole franco-sénégalaise Dial Diop

Un enfant de CM1 : "Ce livre est intéressant. Si on le notait je mettrais 8,5/10. Je n'aime pas le jean pattes d'éléphant. Ce livre pourrait convenir à des recherches, à un exposé".

Kolda, Sénégal. Centre culturel régional

Cet album documentaire n'a pas reçu un intérêt particulier de la part des jeunes. Ce sont les adultes qui l'ont lu et trouvé très important, surtout en mettant l'accent sur la relation du sujet-objet avec l'histoire des Etats Unis. La reliure est bien faite. L'illustration par les photos permet d'authentifier certains faits historiques.

Chenini-Gabès, Tunisie

Donné à des élèves de 11-12 ans, ils l'ont trouvé difficile à lire à cause de son vocabulaire complexe et non familier. Les illustrations sont claires. C'est un document historique riche; je le trouve intéressant à étudier avec des plus grands (15 ans).



7.8 LA LUNE

Isaac Asimov. Père Castor Flammarion (Bibliothèque de l'univers), 1989. 28 pages. Origine: Etats-Unis d'Amérique.

Asimov est connu pour ses oeuvres d'imagination notamment dans le domaine de la science-fiction ou du fantastique, mais, scientifique de formation, il écrit pour les jeunes dans le souci de leur rendre la science plus accessible. Il s'est attaché, avec cette collection, à la rédaction d'une véritable bibliothèque de l'univers (une vingtaine de titres traduits en français). Cet ouvrage est consacré à la Lune, la plus proche de nos voisines célestes. La couverture noire glacée -un ciel étoilé sur lequel se détache la lune- ouvre sur un ouvrage où une très large place est réservée à l'illustration -croquis ou le plus souvent photographies- "accrocheuse" par ses dimensions, ses angles de vue. Le livre est découpé en petits chapitres traités par double page aux titres évocateurs : "Bonjour, voisin!", "Un visage changeant", "Une partie de cache cache"... Texte clair, simple, écrit en gros caractères, tandis que de petits pavés, en plus petit, donnent d'autres éléments d'information. L'information est apportée de manière très naturelle, presque comme une conversation claire, sans détails superflus, allant au devant des questions que l'on se pose mais ne répondant pas à toutes (la science est en train de se faire...). En fin d'ouvrage: pistes pour aller plus loin (lectures, adresses...), lexiques. **M**

Ouagadougou, Burkina Faso

Très beau documentaire. Grande clarté, sujet précis, approche classique, un peu d'histoire de l'astronomie, puis les explications. Très belles photos, mise en page claire, bonne relation textes/images, légendes fléchées. Lexique, Sommaire, Que lire, que visiter? : tout cet entourage d'ouverture documentaire, même si les références ou les lieux indiqués sont inaccessibles, donne l'ouverture à une recherche encore plus poussée sur le sujet. La présentation de l'auteur fait du livre une création plus humaine. A partir de 10 ans.

Bangui, RCA

Malgré des explications sur cet ouvrage aux enfants, ils se sont retrouvés en difficulté pour parcourir eux-mêmes le livre en entier, compte



tenu de l'écriture très fine. Deux d'entre eux (10 ans) ont réussi à en faire le commentaire.

Kinkala, Congo

Lu par le groupe de 11-15 ans, le livre a engendré d'autres discussions, à savoir : l'existence des extra-terrestres tels que certains héros de BD. Cet ouvrage a complété les quelques informations disparates des enfants suivies ici et là à la télé, à la radio... Etonnement des enfants sur le fait que la lune n'émet pas de lumière, mais ne fait que refléter celle du soleil. Émerveillement sur les photos des savants et des équipages qui ont foulé le sol lunaire, ce que Neil Armstrong fut le premier à faire. La durée des nuits et des jours, l'absence d'air et d'eau, la grande chaleur et l'intense froid ont fait poser la question "que cherchent les astronautes dans une planète où la vie est impossible?". Comment des satellites aussi lourds peuvent-ils flotter au-dessus de nos têtes? Inquiétude: certains enfants trouvent qu'un jour il y aura un ciel plein de satellites et par conséquent cela provoquera des accidents en tombant sur les populations. Pour le responsable, malgré les passages assez explicites de M. Isaac Asimov, la lune, avec ses parties de cache-cache parfois et ses conditions complexes reste une

énigme pour les enfants qui ont analysé ce livre. A tel point que il est rangé dans le cadre de la fiction.

Abidjan, Côte d'Ivoire

Présentation de la lune pour les plus jeunes : histoire, observation, exploration. Documentaire scientifique pour les 7-9 ans, de qualité grâce à la clarté du texte judicieusement enrichi d'une bibliographie, d'un lexique et d'une courte biographie d'Isaac Asimov.

Labé, Guinée

Ce livre nous donne des renseignements précis, donc nous éclaire davantage sur la lune. Après lecture, on est émerveillé par les progrès de la science, c'est à dire comment l'homme est parvenu à explorer la lune.

Kéniéba, Mali

Le rédacteur, Alamamy Samory Touré : Le livre a été présenté en séance de leçons et lu à des élèves de 14 à 17 ans. Réactions des enfants : les illustrations de la couverture sont parfaites. Le thème est intéressant. Ils ont aimé l'histoire, cependant il faut noter qu'il y a un contenu un peu flou. Ils ont trouvé quelques difficultés tant sur le plan de la compréhension du phénomène lunaire que sur celui des illustrations internes (10 ont pu le lire sans aide). Les difficultés que j'ai personnellement constatées sont : le manque de propositions pour des expériences et pour concrétiser les explications, et certaines illustrations qui demeurent floues pour les enfants. Les jeunes de 16-17 ans peuvent lire et raconter tout seuls

Mamadou Traoré : Cet ouvrage bien présenté donne des informations sur l'astre de la nuit et le phénomène lunaire. L'exposé est bien documenté et bien illustré. Notons cependant que le livre intéresserait beaucoup de jeunes scientifiques de 16 ans.

Kéniéba, Mali

Mamadou Traoré : Un bon texte et de bonnes images rendent ce livre accessible aux enfants de 12 ans. Livre pouvant être utilisé en animations documentaires.

Nara, Mali

Livre intéressant, belle illustration, mais difficile.

Zinder, Niger

Livre très intéressant, car il permet de connaître beaucoup de choses sur ce satellite. Beaucoup apprécié.

Kigali, Rwanda

Donné pour lecture suivie d'un exposé à des enfants de 10-15 ans qui peuvent le comprendre tout seuls. Les réactions étaient vives pour le texte et les illustrations. Le livre a été bien réalisé. Le sujet permet aux lecteurs d'avoir de vraies connaissances sur la lune et l'univers. Le texte ne présente pas de difficultés.

Dakar, Sénégal. Ecole franco-sénégalaise Dial Diop

Aussi intéressante que puisse être une encyclopédie, elle n'attire en général qu'une minorité de lecteurs; beaucoup en effet choisissent le livre et le referment après avoir uniquement regardé les images (ce qui est déjà très bien). L'avantage de celle-ci: les photos sont nombreuses mais surtout elles sont très grandes (par rapport au format); le texte est court et le lettrage est gros; l'auteur est Isaac Asimov. C'est tout dire.

Kolda, Sénégal. Centre culturel régional

Les images sont magnifiques, la compréhension du texte aisée. Les titres ont suscité des interrogations: les enfants ne comprennent pas l'expression très familière utilisée. Une explication simple et très naturelle de l'astre amène l'enfant à s'intéresser à l'univers qui l'entoure.

Lomé, Togo. CEG-Bé-Attikpa

Exploité par les élèves de la classe de 4ème et certains professeurs, ce livre a été difficilement compris par les élèves. Néanmoins après des explications approfondies, ils s'y sont intéressés.

Chenini-Gabès, Tunisie

Le livre a été donné à lire aux élèves de 11-12 ans. Dans l'ensemble les enfants ont compris le message donné. Ils ont trouvé les illustrations intéressantes; elles aident à mieux comprendre le texte. Cependant les élèves ont trouvé le récit un peu long. De mon côté, je vois, en tant qu'adulte, que ce livre scientifique mérite d'être diffusé. Il peut convenir aux enfants de 10 à 14 ans.



7.9 QUI SUIS-JE? UN MAMMIFERE

Alexandra Parsons, fotogr. Jerry Young, ill. Ruth Lindsay, Julie Anderson. Gallimard (Les chemins de la découverte), 1990. 38 pages. Origine: Grande Bretagne.

Une initiation au sujet. La première double page explique ce que c'est un mammifère, chacune des huit suivantes étudie un animal différent: le dromadaire, le renard, la chauve-souris, le paresseux, la loutre, le saïmiri ou singe-écureuil, le porc-épic, le tigre; la dernière s'occupe des bébés mammifères. Dans chacune, tout autour d'une grande photo centrale qui semble en relief, les informations-nourriture savoureuse pour la curiosité des enfants- sont données à travers de petits blocs de texte aux phrases simples, avec des sous-titres accrocheurs, illustrés par des dessins sympathiques. En fin de volume, un poème, un quizz, des travaux manuels, un jeu de parcours. Dans la même collection, quinze autres titres sur les animaux. B/M

Ouagadougou, Burkina Faso

Collection "Les chemins de la découverte", donc un livre qui se veut d'initiation au savoir, à partir de 6 ans. Ici, au Burkina, on ne pourra y accéder -en tant qu'ouvrage documentaire- que beaucoup plus tard, car l'information n'y est pas organisée de manière progressive. Malgré la double page consacrée en tête de livre à "qu'est ce qu'un mammifère?" avec la juxtaposition des images (le bébé en relief parmi les autres dessins), cette mise en page suppose une connaissance préalable du sujet. C'est très beau, mais ça risque d'embrouiller les choses! Exemple : le porc-épic, animal africain : la page est faite pour être comprise par des enfants occidentaux (allusion à la mode punk). Le quizz obligera à une relecture plus attentive aux renseignements contenus dans le corps de l'ouvrage.

Bangui, RCA

Livre très intéressant et beaucoup demandé par les lecteurs.

Kinkala, Congo

Bel ouvrage qui a suscité un grand intérêt auprès des enfants des deux groupes d'âge (7/10 et 11/15 ans): photos et illustrations abondantes et de très bonne qualité. Les enfants ont su cerner ce que c'est qu'un mammifère. Ouvrage bien lisible et attirant de par ses couleurs parfaites. Intérêt très poussé des enfants pour les jeux éducatifs en annexe, à partir de la page 33. Ils se sont amusés en y jouant. Ouvrage très apprécié.

Abidjan, Côte d'Ivoire

Caractéristiques des mammifères et présentation des différentes familles. Documentaire très soigné, qui communique pour les enfants dès 5 ans, des informations de qualité présentées sous une forme attrayante.

Conakry, Guinée. Bibliothèque franco-guinéenne

Excellent ouvrage, facile à lire, illustrations de qualité, livre récréatif, stimule la lecture. Les tests et les jeux sont un complément intelligent. Probablement le livre le plus populaire de l'envoi 7 : "un livre que



l'on souhaite emporter à la maison pour jouer en famille". Les photocopies ont résolu le problème...

Labé, Guinée

Ce livre est bon, parce qu'il m'aide à connaître les animaux et leur mode de vie. J'en ai connu quelques uns de nouveaux; par exemple j'ai su par ce livre que le singe saïmiri a, proportionnellement à son poids, le plus gros sabot de tous les animaux.

Nara, Mali

Livre bien illustré et contenant beaucoup de renseignements.

Zinder, Niger

Donné à lire aux enfants de 10 à 15 ans. Livre très intéressant. Les images photographiées sont belles. Les écritures, bien lisibles. Le texte est compréhensible. Ce livre nous a permis de mieux connaître certains animaux diurnes comme nocturnes.

Kigali, Rwanda. Club Rafiki

Livre donné à des enfants de 10 à 15 ans pour lecture suivie d'un exposé. Ils peuvent le comprendre tout seuls. Ils avaient des réactions vives pour les illustrations et le texte. Le livre -texte et illustrations- a été bien fait. Le sujet donne aux lecteurs des connaissances sur le monde des mammifères. Texte abordable et non abondant.

Dakar, Sénégal. Bibliothèque enfantine de Diamalaye

Très beau documentaire sur les mammifères, très bien illustré. Typographie aérée et bonne maquette des textes. Il fournit pas mal d'éléments de comparaison entre les différents mammifères d'une part et les espèces humaine et animale d'autre part. Le supplément à la fin est très apprécié des enfants car il permet de terminer la lecture du livre par un jeu questions-réponses qui permet de tester les connaissances acquises par la lecture.

Dakar, Sénégal. Ecole franco-sénégalaise Dial Diop

Un enfant de CMI : "Le livre m'a beaucoup intéressé. Certains animaux sont comiques. Les dessins sont jolis, agréables à regarder. Certains textes sont difficiles. Le dictionnaire est nécessaire à l'explication de termes scientifiques. J'aime beaucoup les livres sur les animaux".

Kolda, Sénégal

L'ouvrage, feuilleté avec quelques enfants, a suscité beaucoup de curiosité. Ce documentaire renseigne sur les mammifères. Les illustrations sont très abondantes et précises. Le document n'a pas une valeur scientifique nette mais néanmoins informe sur ces animaux pour la plupart connus dans notre terroir.

Lomé, Togo. CEG-Bé-Attikpa

Ce livre a permis aux élèves d'avoir une connaissance parfaite des mammifères et de faire la différence entre les mammifères et les autres animaux. Les professeurs de sciences naturelles l'ont exploité pour leurs leçons.

Chenini-Gabès, Tunisie

Un livre documentaire très important, surtout pour la recherche; il contient des données scientifiques précises avec un style attirant. Les illustrations en couleurs vives tiennent le lecteur. Lu par des élèves de 11-12 ans, ils l'on trouvé facile; ils aiment le feuilleté de temps en temps. Ils admirent les jeux proposés à la fin du livre.



7.10 MEGA SENIOR

Sous la dir. de Serge Cosseron, ill. sous la dir. artistique de Annick Hersienne. Nathan (L'encyclopédie vivante), 1990. 478 pages. Origine : France.

L'ouvrage, solidement cartonné, se présente comme une encyclopédie thématique pour tous, utilisable à partir du collège. Il est découpé en 7 grands chapitres : Histoire, Géographie, l'Europe, Le monde vivant, Sciences et techniques, Langue et littérature, Cultures d'hier et d'aujourd'hui, chacun étant subdivisé en une trentaine de sujets, traités chacun sur une double page. La mise en page manifeste un souci de clarté; le texte succinct, assez aéré est présenté en de petits paragraphes de 10 à 15 lignes, traitant d'un sujet précis. Ainsi par exemple, à la double page "Les maladies dans le monde", on trouve: Les maladies dans le monde, La mortalité infantile, Protéger la santé des peuples, un devoir mondial, Les organisations officielles, les organisations non gouvernementales. Nombreuses photos légendées, cartes, tableaux, et dessins ou photos en filigrane servant de toile de fond au texte. Une encyclopédie bien contemporaine, privilégiant, quand les thèmes le permettent, le monde occidental (cf. un chapitre entier consacré à l'Europe). En fin d'ouvrage, un index renvoie aux noms propres, grands thèmes et termes scientifiques mentionnés. Existente aussi dans la même collection *Mega poussin*, *Mega benjamin*, *Mega junior*.

M, avec du vocabulaire scientifique

Ouagadougou, Burkina Faso

Bon format favorable au prêt. Très généraliste. Très bonne iconographie en superpositions. Bon découpage thématique faisant la part aux cultures du monde, d'hier et d'aujourd'hui. Après la lecture d'Asimov, vu le chapitre "lune" : l'essentiel y est. Clair et concis. Mais l'index n'est pas assez détaillé. Exemple: on n'y trouve pas "livre", ni "imprimerie" dont on parle au chapitre "humanisme". Il faudrait faire un index "sujets" plus précis, moins systématique. Je le mettrais plutôt en prêt qu'en usuels comme ouvrage de référence. De 3ème à terminale.

Bangui, RCA

L'ouvrage a été beaucoup apprécié, pour l'effort de concision (chose difficile dans le domaine encyclopédique, d'autant plus remarquable que cela ne nuit nullement au fait qu'il soit clair et précis), pour la



présentation sur image de fond comme dans les pages 216-217 (champ de blé), 420-421 (partition musicale), pour l'effort d'objectivité dans les chapitres Histoire et Géographie où les auteurs ont su éviter le piège de toute polémique notamment dans les descriptions socio-économiques.

Abidjan, Côte d'Ivoire

Encyclopédie thématique pour les 14-18 ans. Bonne encyclopédie par l'actualité et l'éventail des thèmes abordés. Le choix thématique est bien associé à un index.

Conakry, Guinée

Excellent livre, agréable à consulter, bien structuré; textes courts, bien illustrés. Manipulé par les 12/15 ans, très peu sont capables de l'utiliser pleinement. Ils souhaitent posséder un jour un tel livre comme complément aux cours, "le lire tranquillement afin d'en apprendre un peu chaque jour". Beaucoup ont recherché des chapitres illustrant le programme scolaire.

Labé, Guinée

Ce document est une encyclopédie parce qu'il parle de toutes les

sciences: histoire, géographie, biologie, chimie, littérature et philosophie. Il informe le public sur l'évolution des sciences en général et partant, il est très précieux. Ce genre de document doit toujours être à portée de nos mains.

Nara, Mali

Livre très intéressant car c'est un document de culture générale.

Zinder, Niger

Ce livre est d'une grande utilité. Il a été donné à lire aux élèves de 13 à 15 ans. Il n'est pas cependant accessible aux moins de 13 ans. L'explication était parfois nécessaire.

Kigali, Rwanda

Donné pour lecture et exposé à des enfants de 10 à 15 ans. Ils n'ont pas voulu le lire car il est très volumineux. Le livre est bien présenté pour le texte et les illustrations. C'est un vrai document pour des connaissances historiques, géographiques..., bref, pour la culture générale. Le texte est abondant mais son vocabulaire est facile. Les enfants de 10 à 15 ans ne peuvent pas le comprendre tout seuls.

Dakar, Sénégal. Bibliothèque enfantine de Diamalaye

Très belle encyclopédie. Couvre des domaines aussi variés que l'histoire, la géographie, la biologie, les sciences et techniques, la littérature, etc. A été consultée avec intérêt aussi bien par des adolescents que par des adultes. Les illustrations sont très attrayantes et variées (photographies en couleur, peintures, dessins...). Les dessins en toile de fond des textes, qui illustrent chaque thème, contribuent à rehausser la qualité technique de cette encyclopédie. Une critique cependant : la vision occidentaliste de cette encyclopédie. L'Afrique est traitée en parent pauvre. Si elle est présente en Géographie, elle ne l'est pas dans

Histoire... La manière dont l'Egypte pharaonique est abordée ne permet aucun rattachement possible avec l'Afrique noire ni dans le texte ni dans l'illustration (cf. tête de pharaon en médaillon qui ne présente aucun trait négroïde, contrairement aux pharaons connus, Ramsès par exemple!). Dans le chapitre "Art antique", on passe rapidement sur l'Egypte qu'on considère avec l'art sumérien comme "uniquement religieux et dynastique". "La Grèce, au contraire s'efforça de définir les principes d'une beauté universelle, libérée de toute contrainte religieuse et fondée sur la longueur géométrique et arithmétique". C'est là, faire fi de l'emprunt grec à l'Egypte antique, plus précisément dans ce domaine (sens des proportions).

Dakar, Sénégal. Ecole franco-sénégalaise Dial Diop

Un enfant : "Pourquoi on a mis la photo de Nelson Mandela sur le livre, mais on n'a pas parlé de lui? A part ça je n'ai pas d'autres questions. C'est bien fait, l'ordre du classement des titres est bon et ce livre me parle des choses que je ne connaissais point encore, mais on nous parle de choses que nous ne pouvons pas comprendre à notre âge; c'est pour cela qu'il y a beaucoup de pages que je n'ai pas lues".

Kolda, Sénégal

Ce livre peut servir à tout un chacun qui sait lire. Il est surtout utile pour les élèves de la seconde à la terminale. Mais en dessous de ce niveau, la compréhension est difficile. Toutes les matières y sont abordées sauf les mathématiques. L'ouvrage pose presque toutes les questions essentielles qui permettent d'acquérir le minimum de culture. Les problèmes du continent africain ne sont pas posés; il y a juste un aperçu global de l'Afrique. Toutes les pages sont illustrées.



Certaines bibliothèques ont proposé des commentaires généraux ou rapprochant les livres selon l'accueil qu'ils ont reçu:

Yaoundé, Cameroun. Ecole Primaire de Nlongkak

Sur les livres des envois 5-6:

1. La plupart de ces livres, de par leurs titres et leurs nombreuses illustrations sont à même de susciter chez nos élèves ce besoin et ce goût de la lecture qui leur font défaut.

2. Les histoires captivantes ainsi que les enseignements et les informations qu'on y trouve permettent à nos enfants de découvrir d'autres fonctions de l'écrit en s'écartant un peu de leur "éternel livre de classe". Ainsi, ils découvrent qu'on ne lit pas seulement pour s'instruire (à l'école) mais on lit également pour se divertir, s'informer...

3. Le format -de la collection Castor poche, par exemple- pourrait être agrandi, d'autant plus qu'il s'adresse aux petits. En outre la reliure ne paraît pas assez résistante.

Le voeu émis par les élèves et leurs maîtres après avoir pris connaissance de ces documents est celui de pouvoir trouver à leur portée ce genre de documentation dont l'importance de nos jours est primordiale.

Commentaire d'une maîtresse de CE1 : Les petits livres soumis à notre appréciation sont vraiment très intéressants dans la mesure où ils représentent une bonne attraction en lecture pour les élèves du cours élémentaire, avec leurs illustrations qui incitent à la lecture et leur contenu adapté au niveau des enfants. Après leur lecture et leur commentaire, les élèves ont été très intéressés par ces livres, tant et si bien qu'une grande majorité, si non toute la classe, a demandé à en acheter. Quelle a été leur désolation à l'annonce qu'il n'y en avait pas suffisamment!

Bouso, Tchad. Club Bibliothèque

Mon grand livre de vocabulaire 1000 mots, Guide atlas du monde,

Comment ça marche, Des couleurs et des choses, Dictionnaire de l'enseignement primaire ont été pour les enfants une aide à s'ouvrir à des connaissances. En particulier, le livre *Des couleurs et des choses* fut très parlant pour eux. *Le chien, le chat et le trigre, Nan la bossue, La carotte, Marie-Louise et Christophe, Le livre des tunnels, Les trois cosmonautes, Njoya le réformateur, Un croco dans la Loire, Les chimpanzés en famille, Fables d'Esopé* ont beaucoup plu aux enfants. Ils aiment les images, les belles photos en couleur. Ils sont faciles à comprendre et à raconter, et intéressants pour faire des dessins; cela donne des idées. *15 Aventures dans le désert, En attendant la pluie, Enlevée par les Indiens à 12 ans, Les esprits du monde vert* sont des histoires très intéressantes à lire et agréables à raconter à d'autres.

Aneho, Togo. Bibliothèque 6-12, Ecole Primaire Publique de Kokoussé Kondji

Les enfants n'aiment pas prendre les livres trop épais avec beaucoup de pages qui demandent beaucoup plus d'effort et beaucoup de temps. La compréhension est très difficile. Livres qui posent ces problèmes : *Mon premier livre de devinettes* et *Le lys et le basilic*. Mais à force de les obliger, ils arrivent à lire. Certains reviennent dire qu'ils n'ont rien compris. Ils aiment surtout les bandes dessinées comme *La princesse engloutie*; ils en aiment le format. Leur choix porte d'abord sur ces livres, parfois ils peuvent même se bousculer s'il n'y en a pas beaucoup dans le lot. *Les chimpanzés en famille, Marion Duval, Les trois cosmonautes, Njoya le réformateur, La lune, Un mammifère, Le plus bel endroit du monde* : les enfants ne trouvent aucune difficulté à les lire et à les comprendre. Après leur lecture individuelle chez eux, parfois à l'école, ils arrivent facilement à faire les résumés écrits et oraux.

